Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiedliwy nie zachwieje się na wieki, lecz bezbożni nie zadomowią się na ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiedliwy nie zachwieje się na wieki, bezbożni nie zadomowią się na ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje, a niegodziwi nie będą mieszkać na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwy się na wieki nie poruszy; ale niezbożnicy nie będą mieszkali na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwy na wieki poruszon nie będzie, a niezbożnicy mieszkać nie będą na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawiedliwy nie zachwieje się nigdy, występni nie będą mieszkać na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje, lecz bezbożni nie będą mieszkali na ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje, niegodziwi nie będą mieszkali na ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwego zło nigdy nie dotknie, bezbożni zaś nie będą mieszkać na ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwy nie zachwieje się nigdy, ale bezbożni nie zamieszkają ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Праведний на віки не знеможе, а безбожні не заселять землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie na zawsze zachwieje się sprawiedliwy; lecz niegodziwi nie będą mieszkali na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawy nie zachwieje się po czas niezmierzony, lecz niegodziwi nie będą przebywać na ziemi. |